



LAUTWANDEL IM URBANEN BERLIN

Sound change in an urban setting: Category instability of the palatal fricative in Berlin (Jannedy & Weirich 2014)

KHANH NGUYEN
13.12.2022

INHALT

- HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*
- HYPOTHESE & ZIEL
- CONVERGENCE & DIVERGENCE
- EXPERIMENT
- ERGEBNIS

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*



Junge, multi-ethnische Sprecher



Linguistische Variationen
Grammatikalische Innovationen
in Europäischen Städten

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*



- London English: Torgersen et al. 2006; Kerswill et al. 2008
- Niederländisch: Appel 1999; Nortier 2001
- Schwedisch: Kotsinas 1998; Bodén 2004
- Dänisch: Quist 2005
- Schweizerdeutsch: Tissot et al. 2011
- Norwegisch: Svendsen and Röyneland 2008

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*



- Kanak Sprak (Zaimoğlu 1995) ❌
- Türken slang (Auer 2003) ❌
- Kiezdeutsch (Wiese 2009, 2012) ❌
- Hood German (Jannedy & Weirich 2010, 2012, 2014) ✓

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*

- Junge Sprecher im multi-ethnischen Umfeld
 - (Libanon, Türkei, Palästina, Russland, Polen, Kroatien, UK, Vietnam)
- Urbanes Umfeld in deu. Großstädten
 - (Berlin, Böblingen, München, Nürnberg, Urbach, Frankfurt, Hamburg, Mannheim)
- Kein Dialekt (nicht auf eine Region beschränkt)

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*

GASTARBEITERDEUTSCH → *HOOD GERMAN*

(1960er)

- Türkische Muttersprache + rudimentäres Deutsch
- Lernervarietät

- Gemeinsame grammat. Eigenschaften
- Keine Lernervarietät
- Beide Variationen bekannt
- Vermeidbarkeit von Hood German (kontextabhängig)

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*

Primärer Ethnolekt

- Multi/monoethnische Sprecher im urbanen Raum
- Gemeinsame phonologische Variationen

Sekundärer Ethnolekt

- Medien (Komödianten, Nachrichten, etc.)
- Erweiterung mit neuen Variationen

Tertiärer Ethnolekt

- Monoethnische (deutsche) Sprecher
- Kein Kontakt zur primären Gruppe
- Stereotypisierung
- Diskriminierung

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*

- Zentralisiertes /ɔɪ/
- Multi-funktionales *so*
- Varietät bei /ç/: [ç] oder [ʃ]

HINTERGRUND: *HOOD GERMAN*

- /ç/ als [œ] in Mitteldeutschland verbreitet
(Herrgen 1986; Dirim and Auer 2004; Hall 2013)
- In Berlin nur vereinzelt im historischen Kontext (Lasch 1928; Schönfeld 1986)
- In Hood German, öfters Vokalschwund vor [ʃ]
 - *fischte* --> [fyœtə] / [fyʃtə]; öfters kein Kontrast zwischen [ç] und [œʃ]

HYPOTHESE

- Lautwandel im Gange bei jungen Berlinern bei dem [ç] langsam durch [œʃ] ersetzt wird
- Einfluss sozialer Faktoren auf die Verbreitung
- Verbreitung von urbanen, multi-ethnischen Regionen (Hood German)
- Ursprung möglicherweise aus:
 - Hist. Berlinerisch, mitteldeutsche Dialekte, Hood German

CONVERGENCE & DIVERGENCE

- Convergence:
 - Sprecher passen ihren Sprachstil dem Rezipienten an
- Divergence:
 - Sprecher verändern ihren Sprachstil vom Rezipienten weg
- Perceptual Divergence:
 - Zuordnung eines Sprachstils zu einer bestimmten Sprechergemeinde
 - Niedzielski (1999): /aʊ/ -raising in Detroit & Kanada

EXPERIMENT

KREUZBERG

- Jung und multi-ethnisch
- [ɕ] oder [ʃ]
- Geringes Einkommen
- Hohe Arbeitslosenquote
- Hood German

ZEHLENDORF

- Mono-ethnisch
- Einfamilien-Landschaft
- Vorortsmilieu
- Hochdeutsch statt Berlinerisch
- Hohes Einkommen



EXPERIMENT

- Perzeptives Experiment:
 - Hörer entscheiden, ob Stimuli zu Kreuzberg oder Zehlendorf gehört
 - Feststellung von perceptual divergence zwischen den beiden Regionen

EXPERIMENT: METHODE

- Forced-choice Identifizierung von ein-Wort Stimuli (fischte – Fichte)
- 3 Altersgruppen von Probanden
- Probanden werden randomisiert in drei Gruppen unterteilt:
 - KREUZBERG – KONTROLLGRUPPE – ZEHLENDORF
- Probanden hören 11 verschiedene Tokens von Kontinuum Fichte – fischte
 - Reihenfolge randomisiert
- Reaktionszeit (RT) von einem sub-set von Probanden erfasst (81 Hörer)

EXPERIMENT: PRIMING

- 1. KREUZBERG
- 2. ZEHLENDORF
- 3. CONTROLLED

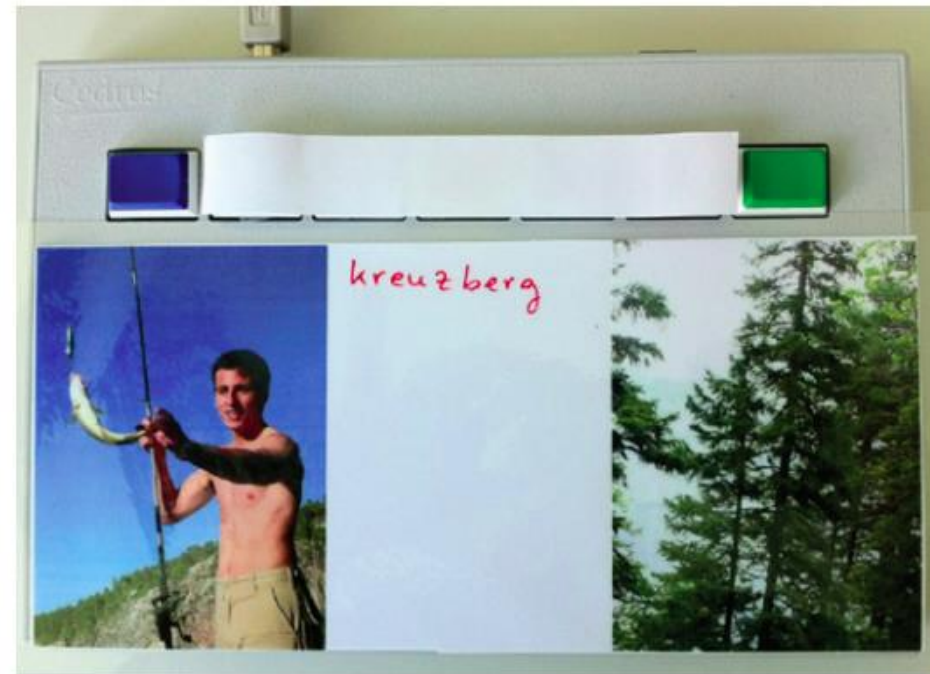


Fig. 3: Response box with two buttons (left: blue and right: green) and a laminated card visualizing the two target words *Fichte* /fɪçtə/ and *fischte* /fɪʃtə/ or /fʏʃtə/.

EXPERIMENT: STIMULI

- Sprachaufnahme von einem männlichen 14-jährigen Berliner
- [fɪçtə] - [fɪɔtə] - [fɪftə] - [fʏftə]
- Frikative wurden mit Klatt-Synthesizer (Klatt and Klatt 1990) verändert
- Synthetisierte Samples wurden in die Aufnahme gespliced

EXPERIMENT: STIMULI

- synthetisierte Aufnahme Daten in zwei Kontinuen unterteilt
- Kontinuum */ɪ/*: [fɪçtə] - (10 Steps) - [fɪætə] - (16 Steps) - [fɪftə]
 - Nur Frikative synthetisiert
- Kontinuum */y/*: [fɪçtə] - (10 Steps) [fɪætə] - (16 Steps) - [fʏftə]
 - Frikative und Vokale synthetisiert
- 14 Steps um listener's fatigue zu vermeiden

EXPERIMENT: STIMULI

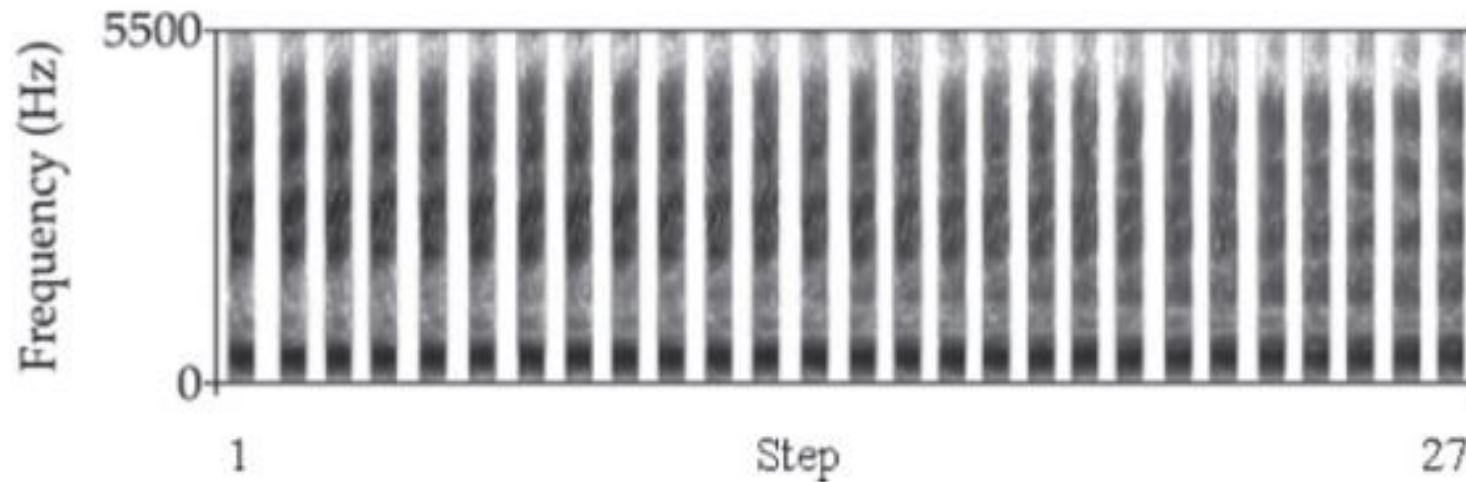


Fig. 2: Resynthesized 27-step continuum from [ɪ] to [ʏ] used in the continuum *iy*.

(Jannedy & Weirich, 2014)

EXPERIMENT: TEILNEHMER/HÖRER

- 132 Hörer aus Berlin und Brandenburg (32 ♂, 100 ♀)
- In drei Alters- und Primegruppen unterteilt:
- Alt – Mittel – Jung → KB – CO – ZD
- Keine Sprach- oder Höreinschränkungen

EXPERIMENT: TEILNEHMER/HÖRER

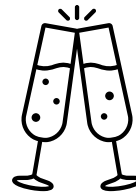
■ Metadatenerfassung:



Wohnort
Heimatort



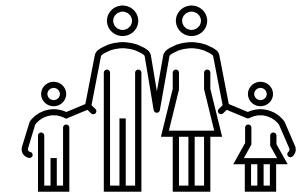
L1 / Sprache
daheim



Ausgehorte

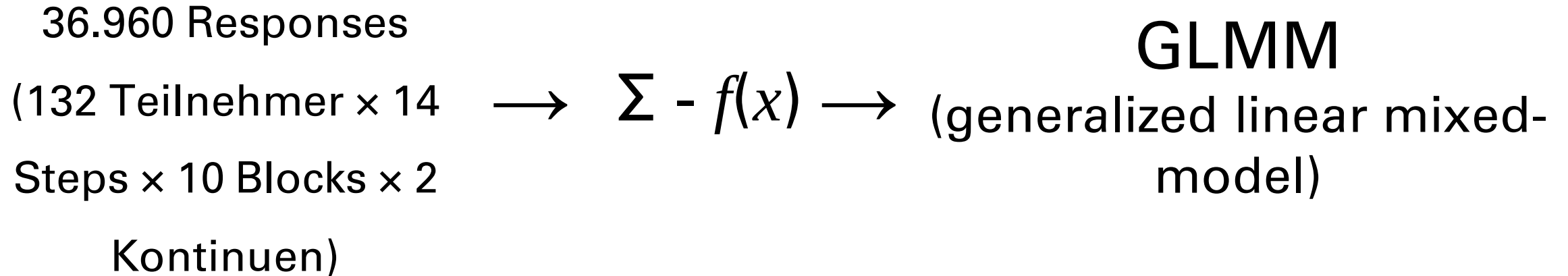


Beruf &
Bildung



Kinder
Enkel

EXPERIMENT: ANALYSE



EXPERIMENT: ANALYSE

- GLMM für Responses:
 - Abhängige Variabel: Categorical Response (/ç/ or /ʃ/)
 - Numerischer fixed-factor: Kontinuum
 - Random factor: Hörer/Teilnehmer

EXPERIMENT: ANALYSE

- GLMM für RT:
 - Abhängige Variabel: Zeit zur Entscheidung
 - Unabhängige Variabeln: Hood, Alter und Step des Kontinuums
 - fixed-factor: Hood, Alter und Step
 - Random factor: Hörer und Block
- Andere Faktoren (Beruf, Ausgehort, Musik etc.) nicht signifikant

EXPERIMENT: ANALYSE

- GLMM für RT und Responses separat
 - Für beide Kontinuen separat berechnet für jede Priming-Gruppe
- Modell-Vergleich der Daten zwischen den Altersgruppen mit:
 - Likelihood ratio test mit interaction term: HOOD*AGE*STEP

ERGEBNIS: PRIMING GRUPPEN

- Unterschiede zwischen Priming-Gruppen
- Turning-Point zwischen /ç/ und /ʃ/ *i*-Kontinuum:
- CO (9.4) → KB (9.6) → ZD (9.9)
- Hörer in CO & KB werten /ʃ/ früher als bei ZD
- Bei *i*-Kontinuum früher als bei *i*-Kontinuum:
- CO (6.7) → KB (7.3) → ZD (7.6)

ERGEBNIS

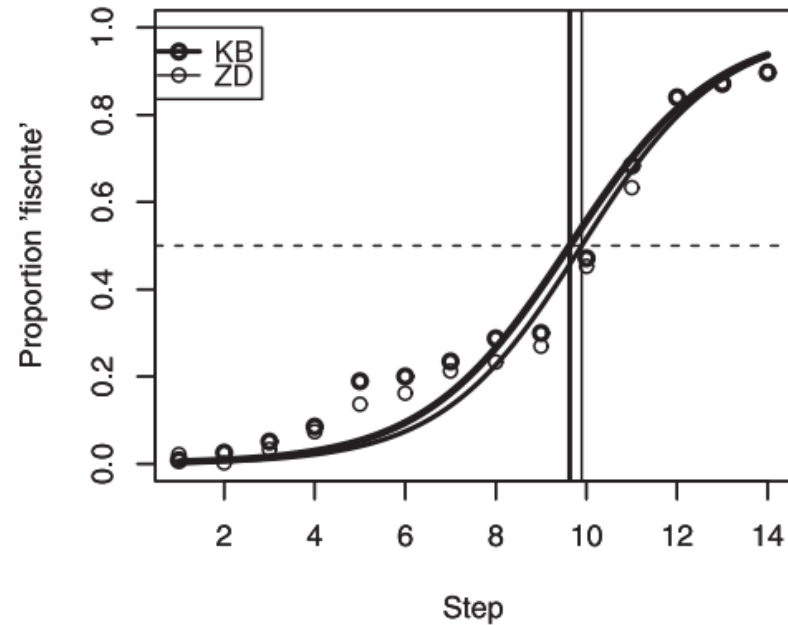


Fig. 4: Sigmoid function fitted to the proportion of /j/ ratings as a function of step for KB (dark circles) and ZD (light circles) for the continuum *ii*. The horizontal line marks the 50% rating boundary; the vertical lines mark the crossover points for KB (dark) and ZD (light).

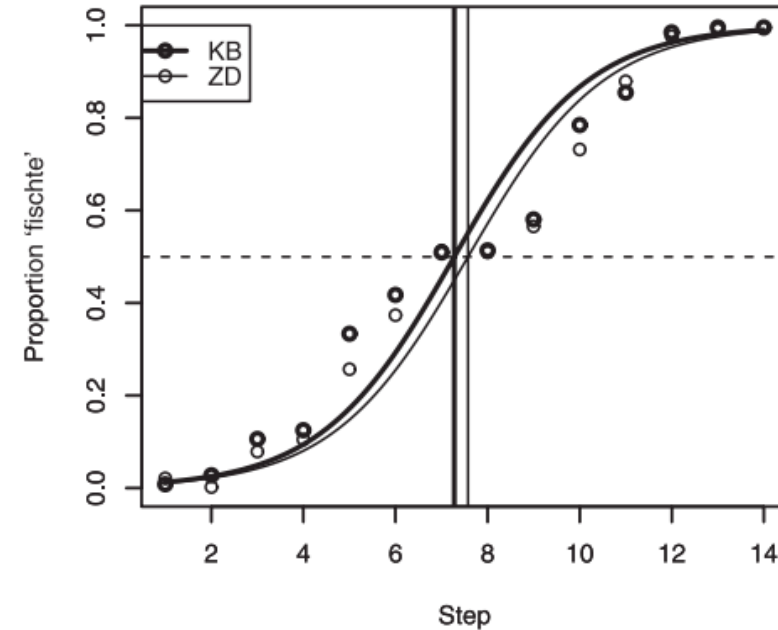


Fig. 6: Sigmoid function fitted to the proportion of /j/ ratings as a function of step for KB (darker circles) and ZD (lighter circles) for the continuum *iy*. The horizontal line marks the 50% rating boundary; the vertical lines mark the turning points for KB (dark) and ZD (light).

(Jannedy & Weirich, 2014)

ERGEBNIS: ALTERSGRUPPEN

ALT *i*ː

- Interaktion zwischen HOOD*STEP
- Signifikanz zwischen KB vs ZD,
- kleine Signifikanz bei KB vs CO
- keine Signifikanz zwischen CO vs ZD

ALT *i*ʏ

- Interaktion mit HOOD schwächer
- Signifikanz bei KB vs ZD
- Keine Signifikanz bei KB vs CO

ERGEBNIS: ALTERSGRUPPEN

MITTEL $i\ddot{t}$:

- Signifikanz zwischen KB vs ZD,
- keine Signifikanz zwischen CO vs ZD & CO vs KB

MITTEL $i\gamma$:

- Keine Signifikanz bei ZD vs KB & CO

ERGEBNIS: ALTERSGRUPPEN

JUNG $i\ddot{r}$:

- Signifikanz zwischen CO vs KB & ZD
- keine Signifikanz zwischen KB vs ZD

JUNG $i\gamma$:

- Keine Signifikanz

ERGEBNIS: REAKTIONSZEIT (RT)

- 24.743 Beobachtungen von 81 Teilnehmern
- RTs < 350ms wurden exkludiert
- *ii-Kontinuum: 966.5ms < iy- Kontinuum: 952.8ms*
- Kontinuen in start – central –end unterteilt
 - Central ambig, daher höhere RT (langsam

ERGEBNIS: REAKTIONSZEIT (RT)

- 24.743 Beobachtungen von 81 Teilnehmern
- RTs < 350ms wurden exkludiert
- *ii-Kontinuum: 966.5ms < iy- Kontinuum: 952.8ms*
- Kontinuen in start – central –end unterteilt
 - Central ambig, daher höhere RT (langsam

ERGEBNIS: REAKTIONSZEIT (RT)

ii-Kontinuum

- /ç/ nahe Steps schneller
 - /ʃ/ nahe Steps langsamer
- evtl. fehlende Vokalrundung

iy-Kontinuum

- Steps nahe den Endpunkten schneller

ERGEBNIS: REAKTIONSZEIT (RT)

- HOOD:
- ZD schneller als KB & CO bei beiden Kontinuen
- Kein signifikanter Unterschied zwischen KB & CO

ERGEBNIS: REAKTIONSZEIT (RT)

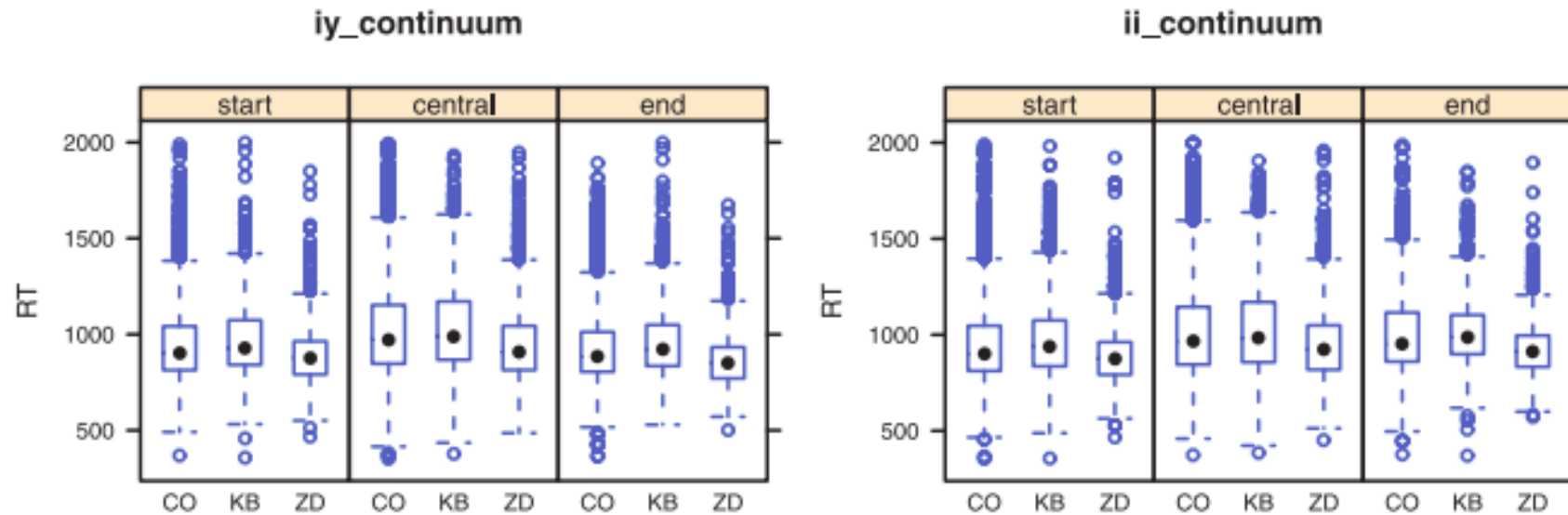


Fig. 8: Reaction times (RT, in ms) separated by part of continuum (start, central, end) and Hood (CO, ZD, KB) for both continua.

(Jannedy & Weirich, 2014)

ERGEBNIS: FAZIT

- Einfluss sozialer Faktoren erkennbar
- perceptual divergence effect: Einfluss der Primer auf die Zuordnung
 - Unterschiede zwischen den Priming-Gruppen Kreuzberg & Zehlendorf
- Unterschiede zwischen den Altersgruppen

ERGEBNIS: FAZIT

- Alt:
 - Mehr /ʃ/ bei Kreuzberg als bei Zehlendorf
 - Mehr /ʃ/ bei Kreuzberg als bei Controlled
 - → starke Assoziation von /ʃ/ mit Kreuzberg
 - Zehlendorf & Controlled ähnlich → Standard
- Fehlender Kontakt zwischen jung und alt?

ERGEBNIS: FAZIT

- Mittel:
 - /j/ - Responses: Kreuzberg > Zehlendorf
 - → Assoziation von /j/ mit Kreuzberg
 - Kreuzberg $\geq$ Control $\geq$ Zehlendorf
 - → /j/ langsam als Standard akzeptiert statt /ç/
- Übereinstimmung mit Hypothese

ERGEBNIS: FAZIT

- Mittel:
 - /j/ - Responses: Control > Kreuzberg
 - → mehr /j/ wahrgenommen unabhängig vom Kontext
 - /j/ - Responses: Kreuzberg ≈ Zehlendorf
 - → evtl. Gegenreaktion gegen Stigmatisierung von Kreuzberg-Sprachstil

ERGEBNIS: FAZIT

- Mittel:
 - /j/ - Responses: Kreuzberg > Zehlendorf
 - → Assoziation von /j/ mit Kreuzberg
 - Kreuzberg $\geq$ Control $\geq$ Zehlendorf
 - → /j/ langsam als Standard akzeptiert statt /ç/
- Übereinstimmung mit Hypothese

LITERATUR

- Appel, René. 1999. Straattaal. De mengtaal van jongeren in Amsterdam [Straattaal. The mixed language of adolescents in Amsterdam]. *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen* 62(2). 39–55.
- Auer, Peter. 2003. Türkenslang: Ein jugendsprachlicher Ethnolekt des Deutschen und seine Transformationen. In Annelies Häcki-Buhofer (ed.), *Spracherwerb und Lebensalter*, 255–264. Tübingen: Francke.
- Auer, Peter, & İnci Dirim. 2003. Socio-cultural orientation, urban youth styles and the spontaneous acquisition of Turkish by non-Turkish adolescents in Germany. In Jannis Androutsopoulos and Alexandra Georgakopoulou (eds.), *Discourse constructions of youth identities*, 223–246. Amsterdam: John Benjamins.
- Bodén, Petra. 2004. A new variety of Swedish? *Proceedings of the 10th Australian International Conference on Speech Science & Technology*. 475–480.
- Jannedy, Stefanie, and Melanie Weirich. 2014a. Proceedings of the International Conference on Speech Prosody *Some Aspects on Individual Speaking Style Features in Hood German*.
- — — —. 2014b. “Sound Change in an Urban Setting: Category Instability of the Palatal Fricative in Berlin.” 5(1): 91–122. <https://doi.org/10.1515/lp-2014-0005>.

LITERATUR

- Jannedy, Stefanie, and Melanie Weirich 2010. The usages and meanings of 'so' in spontaneous Berlin Kiezdeutsch. In Stefanie Jannedy & Melanie Weirich (eds.), *ZAS Papers in Linguistics* 52. 43–61.
- — — —.. 2012. . Urbanes Deutsch und seine Rezeption. In *Jahrbuch der Geisteswissenschaftlichen Zentren Berlins (GWZ). Bericht über das Forschungsjahr 2011*, 74–95.
- Kerswill, Paul, Eivind Nessa Torgersen, & Susan Fox. 2008. Reversing “drift”: Innovation and diffusion in the London diphthong system. In *Language Variation and Change* 20. 451–491.
- Kotsinas, Ulla-Britt. 1998. Language contact in Rinkeby, an immigrant suburb. In Jannis K. Androutsopoulos & Arno Scholz (eds.), *Jugendsprache* (VarioLingua Vol. 7), 125–148. Frankfurt: Lang.
- Nortier, Jacomine.
2001. “Fawaka, what’s up?”. Language use among adolescents in Dutch monoethnic and ethnically mixed groups. In Anne Hvenekilde & Jacomine Nortier (eds), *Meeting at the Crossroads. Studies of multilingualism and multiculturalism in Oslo and Utrecht*, 61–73. Oslo: Norvus Forlag.

LITERATUR

- Quist, Pia. 2005. New speech varieties among immigrant youth in Copenhagen – A case study. In Volker Hinnenkamp & Katharina Meng (eds.), *Sprachgrenzen überspringen. Sprachliche Hybridität und polykulturelles Selbstverständnis*, 145–161. Tübingen: Narr.
- Svendsen, Bente Ailin, & Unn Röyneland. 2008. Multiethnolectal facts and functions in Oslo, Norway. *International Journal of Bilingualism* 12(1/2). 63–83.
- Tissot, Fabienne, Stephan Schmid, & Esther Galliker. 2011. Ethnolektales Schweizerdeutsch: soziophonetische und morphosyntaktische Merkmale sowie ihre dynamische Verwendung in ethnolektalen Sprechweisen. In Elvira Glaser, Jürgen Erich Schmidt, & Natascha Frey *Dynamik des Dialekts–Wandel und Variation*, 319–344. Stuttgart: Verlag.
- Torgersen, Eivind, Paul Kerswill, & Susan Fox. 2006. Ethnicity as a source of changes in the London vowel system. In Frans Hinskens (ed.), *Language variation-European perspectives. Selected papers from the third International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE3)*, 249–263. Amsterdam: Benjamins.
- Wiese, Heike. 2009. Grammatical innovation in multiethnic urban Europe: new linguistic practices among adolescents. *Lingua* 119. 782–806.
- Wiese, Heike. 2012. Kiezdeutsch. *Ein neuer Dialekt entsteht*. München: C. H. Beck.
- Zaimoğlu, Feridun. 1995. *Kanak Sprak: 24 Mißtöne vom Rande der Gesellschaft*. Hamburg: Rotbuch.